

Verifikačný dokument

podľa ustanovenia § 11 ods. 5 zákona č. 315/2016 Z.z. o registri partnerov verejného sektora

1. Partner verejného sektora:

Preklady bez hraníc, s. r. o., so sídlom: Gusevova 1415/6, 821 09 Bratislava - Ružinov, IČO: 47 997 982, zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd.: Sro, vl. č.: 101943/B (ďalej len „partner“);

2. Oprávnená osoba:

JUDr. Tamás Puskás, advokát, sídlo: Alžbetínske nám. 1203, 929 01 Dunajská Streda, IČO: 42 162 891, zápis: zoznam advokátov Slovenskej advokátskej komory pod č. 5336 (ďalej len „oprávnená osoba“);

3. Predmet verifikačného dokumentu:

Identifikácia konečného užívateľa výhod pri zápise partnera do registra partnerov verejného sektora;

4. Informácie a podklady, na základe ktorých bola identifikovaná osoba konečného užívateľa výhod partnera:

a) Výpis z obchodného registra;

b) Aktuálne znenie spoločenskej zmluvy partnera;

c) Kópia občianskeho preukazu spoločníkov partnera;

S dôrazom na konanie s odbornou starostlivosťou boli oprávnenou osobou vyžiadané a následne predložené nasledovné dokumenty:

d) Čestné vyhlásenie pani: PhDr. Tímea Kliment, dátum narodenia: 09.06.1976, bytom: Gusevova 1417/8, 821 09 Bratislava, Slovenská republika z ktorého vyplýva, že

- že je konateľom a spoločníkom partnera, pričom výška jej obchodného podielu je 50%, ktorá zodpovedá pomeru časti vkladu vo výške 2.500,- EUR k základnému imaniu Spoločnosti;

- že údaje uvedené vo výpise partnera z Obchodného registra sú aktuálne a správne;

- že je konečným užívateľom výhod partnera,

- že svoj obchodný podiel alebo jeho akúkoľvek časť nepreviedol na inú osobu;

- že nepreviedol na inú osobu svoje právo na vyplatenie zisku a svoje hlasovacie právo;

- že nemá vedomosť, že by iná osoba ovládala partnera spôsobmi podľa § 6a ods. 1 zákona č. 297/2008 Z.z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu;

- že nie je verejným funkcionárom vykonávajúcim funkciu v Slovenskej republike.

e) Čestné vyhlásenie pána: Ákos Fazekas, dátum narodenia: 11.04.1976, bytom: Gusevova 1417/8, 821 09 Bratislava, Slovenská republika z ktorého vyplýva, že:

- že je spoločníkom partnera, pričom výška jeho obchodného podielu je 50%, ktorá zodpovedá pomeru časti vkladu vo výške 2.500,- EUR k základnému imaniu Spoločnosti;

- že údaje uvedené vo výpise partnera z Obchodného registra sú aktuálne a správne;

- že je konečným užívateľom výhod partnera,

- že svoj obchodný podiel alebo jeho akúkoľvek časť nepreviedol na inú osobu;

- že nepreviedol na inú osobu svoje právo na vyplatenie zisku a svoje hlasovacie právo;

- že nemá vedomosť, že by iná osoba ovládala partnera spôsobmi podľa § 6a ods. 1 zákona č. 297/2008 Z.z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu;

- že nie je verejným funkcionárom vykonávajúcim funkciu v Slovenskej republike.

5. Vlastnícka a riadiaca štruktúra partnera:

Na základe podkladov a informácií oprávnená osoba zistila nasledovné:

- a) základné imanie partnera je 5.000,- EUR,
- b) základné imanie je tvorené peňažnými vkladmi spoločníkov, ktoré boli splatené v plnej výške,
- c) spoločníkmi partnera sú:
- PhDr. Tímea Kliment, dátum narodenia: 09.06.1976, bytom: Gusevova 1417/8, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, pričom výška jej obchodného podielu je 50%, ktorá zodpovedá pomeru časti vkladu vo výške 2.500,- EUR k základnému imaniu Spoločnosti;
 - Ákos Fazekas, dátum narodenia: 11.04.1976, bytom: Gusevova 1417/8, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, pričom výška jeho obchodného podielu je 50%, ktorá zodpovedá pomeru časti vkladu vo výške 2.500,- EUR k základnému imaniu Spoločnosti;
- d) najvyšším orgánom partnera je valné zhromaždenie,
- e) hlasovacie práva spoločníkov na valnom zhromaždení partnera sú nasledovné:
- PhDr. Tímea Kliment: 50%,
 - Ákos Fazekas: 50%;
- f) štatutárnymi orgánmi - konateľmi partnera sú PhDr. Tímea Kliment a Ákos Fazekas, ktorí konajú v mene partnera samostatne,
- g) činnosť partnera riadia konatelia – PhDr. Tímea Kliment a Ákos Fazekas;
- h) konatelia partnera sú menovaní valným zhromaždením partnera,
- i) dozornú radu partner nemá zriadenú,
- j) právo na hospodársky prospech (na podiel zo zisku partnera):
- PhDr. Tímea Kliment: 50%,
 - Ákos Fazekas: 50%.

6. Identifikácia konečného užívateľa výhod:

Na základe informácií a podkladov oprávnená osoba identifikovala ako konečného užívateľa výhod partnera podľa § 6a zákona č. 297/2008 Z.z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu nasledovné osoby:

- PhDr. Tímea Kliment, dátum narodenia: 09.06.1976, bytom: Gusevova 1417/8, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, občianka SR, nevykonáva funkciu verejného funkcionára;
- Ákos Fazekas, dátum narodenia: 11.04.1976, bytom: Gusevova 1417/8, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, občan SR, nevykonáva funkciu verejného funkcionára.

7. Verejný funkcionár v riadiacej alebo vlastníckej štruktúre partnera:

Nie je.

8. V prípade partnera verejného sektora podľa § 4 ods. 4 zákona o RPVS preukázanie, že podmienky na zápis vrcholového manažmentu do registra partnerov verejného sektora sú splnené

Neaplikuje sa.

9. Vyhlásenie oprávnenej osoby:

Oprávnená osoba vyhlasuje, že skutočnosti uvedené v tomto verifikačnom dokumente zodpovedajú ňou skutočne zistenému stavu.

V Dunajskej Strede, dňa 02.06.2021

JUDr. Tamás Puskás
advokát
Alžbetínske nám. 1203, 929 01 Dunajská Streda
zapísaný v zozname advokátov SAK pod č. 5336
IČO: 42 162 891 DIČ: 1073725884



JUDr. Tamás Puskás, advokát